УДК 811.351.12

АРХАИЗМЫ В АВАРСКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ

Сиражудинов Раджаб Магомедгазиевич

к.филол н., доцент кафедры дагестанских языков
Дагестанского государственного университета
(г. Махачкала, Дагестан)

Аннотация: Статья посвящена исследованию пассивного словарного запаса аварского языка, изучению наименований устаревших общественно-политических явлений, течений, должностных лиц, предметов быта, одежды и оружия аварцев.

Одной из основных причин устаревания лексики аварского языка мы видим, сужение функциональных возможностей данного языка, сфера, которого ограничена семейным бытом, выпуском малого тиража газет и книг, отсутствием эфирного времени на радио и телевидении, сокращением часов в преподавании аварского языка как предмета в школах.

Актуальность темы определяется недостаточным изучением как собственно устаревшей лексики, так и всего пассивного запаса аварского языка в целом. Изменения, происходящие в последние годы жизни аварского народа, не могли не отразиться на языке, на его словарном составе, представляющем немалый научный и практический интерес.

Исследование архаичной лексики показывает состояние развития языка прошлого, и минувших эпох. Однако до настоящего времени архаичная лексика аварского языка изучена слабо, что предполагает дальнейшее исследование данной научной проблематики.

Ключевые слова: аварский язык, устаревшие и пассивные слова, архаизмы и историзмы, ориентализмы.

ARCHAISMS IN THE AVAR LITERARY LANGUAGE

Sirazhudinov Rajab Magomedgazievich

Abstract: The article is devoted to the study of the passive vocabulary of the Avar language, the study of names of outdated socio-political phenomena, trends, officials, household items, clothing and weapons of the Avars.

One of the main reasons for the obsolescence of the Avar language vocabulary is the narrowing of the functionality of this language, the scope of which is limited to family life, the release of small circulation of Newspapers and books, the lack of airtime on radio and television, and the reduction of hours in teaching the Avar language as a subject in schools.

The relevance of the topic is determined by insufficient study of both the outdated vocabulary itself and the entire passive stock of the Avar language as a whole. The changes that took place in the last years of the Avar people's life could not but affect the language and its vocabulary, which is of considerable scientific and practical interest. The study of archaic vocabulary shows the state of development of the language of the past and past epochs. However, to date, the archaic vocabulary of the Avar language has been poorly studied, which suggests further research of this scientific problem.

Key words: Avar language, obsolete and passive words, archaisms and historicisms, orientalisms.

Современные исследователи отмечают, что язык – это живая система, находящаяся в постоянном движении, развитии, самым подвижным уровнем которой является лексика: она в первую очередь реагирует на все изменения в обществе, пополняясь новыми словами. В то же время наименования предметов, явлений, не получивших более применения в жизни народа, выходят из употребления.

Известные лексикологи как Н.М. Шанский, В.В. Иванов дают следующее определение понятию «архаизм»: Архаизмы – вышедшие из употребления именования объектов реальности, которые получили в современном языке названия - слова-синонимы [1, с. 56].

Следовательно, архаизмы — это «устаревшие» в том смысле слова, что они вышли из живого повседневного употребления, но не выпали вообще из языка, а, напротив, сохраняются в нем, продолжают в нем существовать как разновидность возвышенной лексики» [2, с. 271].

В дагестановедении вопросам архаизации слов уделяется не столь значительное внимание.

В аварском языке понятию архаизма дается такая же интерпретация, как и в других дагестанских языках. В группу архаизмов входят слова замененные синонимами, другими наименованиями того же предмета, понятия или явления, более точно характеризующий их, в основном архаизмы заимствованные из

восточных стран, такие как: *адабият* «литература», *ашбаз* «столовая», *бас-махана* «типография», *дакыкья* «минута», *виргулли* «запятая», *ужра* «плата», *тлабиглат* «характер», *пайтун* «фаэтон», *хлурия* «революция», и др.

«Архаизмы – слова, имевшие в прошлом названия чего-то, а в современном аварском языке замененные другими названиями, словами; ушедшие из разговорной речи» [3, с. 15]. Данная формулировка дается в учебнике аварского языка для педагогических колледжей. Например: *бегавул* «председатель», *сахl* «2,20 кг.», *щигат* «1,25 кг.», *диван* «суд».

В связи с ослаблением позиций аварского языка процесс архаизации ускоряется. Поэтому мы имеем дело с разной степенью архаизации слов:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>авара</i>	препятствие	<i>агъ</i>	сила, мощь
<i>агъаз</i>	заботы, хлопоты	<i>азали</i>	вечный
<i>ахири</i>	обрезка, чеканка	<i>ахтаяб</i>	кастрированный
<i>ачихъ</i>	открыто	<i>ачихъаб</i>	откровенный, ясный
<i>бавасур</i>	геморрой	<i>багlай</i>	подражание блеянию
<i>бакъулунти</i>	лихорадка, малярия	<i>балагъутia</i>	на наблюдательном пункте
<i>балухъ</i>	деревянная ложка	<i>боль</i>	обычай
<i>батагъ</i>	рыбные промыслы	<i>батlулаб</i>	ложный, необоснованный
<i>бошгъап</i>	тарелка, блюдо	<i>варакъ</i>	бронзовая краска
<i>галгъай</i>	повреждение	<i>гарас</i>	вешало
<i>гванзу</i>	пустырь, пустошь	<i>гезма</i>	свадьба с зурной
<i>гъваницу</i>	коварный	<i>гъварза</i>	тряпье, лохмотья
<i>гъанта</i>	желание	<i>гъатlан</i>	часовня
<i>гъацлъизе</i>	стать рыхлым	<i>зарбуяб</i>	печатный
<i>икълим</i>	зона, провинция	<i>кирит</i>	замок

Приведем примеры устаревшим словам, вместо которых в аварском языке употребляются другие лексические единицы: *бакъал* – *тукен* «магазин», *жуз* – *тlехъ* «книга», *къарну* – *гласру* «век», *инкъилаб* – *революция* «революция», *тилмач* – *таржумачи* «переводчик».[4, с. 37].

Приведенные слова еще не выпали из словарного состава аварского языка, их можно встретить в различных контекстах, в составе фразеологизмов, пословиц, поговорок, в речи отдельных лиц, преимущественно представителей старшего поколения. Архаичность их обусловлена тем, что в языке в целом вместо них употребляются другие слова, которые относятся к активной части аварского словаря.

Необходимо отметить, что отдельные из приведенных выше слов можно сопоставить друг с другом по степени их архаичности. Так, например, слова *бакъал*, *жуз*, *тилмач*, *къарну* более архаичны, чем *тукен*, *таржумачи*, *гласру*.

В связи с переориентацией аварского языка на новый источник заимствования лексических единиц у многих слов появились синонимы - конкуренты, которые в настоящее время, хотя и не отличаются большей актуальностью и современностью, все же угрожают первым вытеснением из активного словарного запаса.

Таковы, например, пары слов:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>азархана</i>	больница	<i>дакъикъа</i>	минута
<i>жанахIрукъ</i>	коридор	<i>ишан</i> , <i>гIаламат</i>	знак

В аварском языке среди лексических архаизмов выделяются, собственно лексические и лексико-фонетические архаизмы.

К собственно-лексическим архаизмам мы относим слова устаревшие целиком, а не в какой-то части (старое слово заменяется новым).

Данный тип составляет самую многочисленную группу:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>забру</i> - <i>мугъру</i>	печать	<i>лахIту-хоб</i>	могила
<i>агъаз</i> - <i>тIалаб</i>	забота	<i>агъ</i> - <i>къуват</i>	сила, мощь
<i>агъ</i> - <i>хIехъ</i>	пень, чурбан	<i>аслан</i> - <i>пайда</i>	польза
<i>балухъ</i> - <i>цIулагъуд</i>	деревянная ложка	<i>бошгъап</i> - <i>гъадаро</i>	тарелка, блюдо
<i>галгъай</i> - <i>сакъат</i>	повреждение	<i>гарас</i> - <i>хатIухъ</i>	вешало

Большинство исследователи аварского языка к архаизмам относят слова, устаревшие во всех своих значениях, которые устарели целиком как по внешней структуре, так и во всех своих значениях и полностью перешли в

пассивный запас языка. При их анализе в данной статье мы опирались на морфологический принцип классификации лексических единиц.

Среди собственно лексических архаизмов аварского языка доминируют **имена существительные**, которые нами подразделены на девять тематических групп:

а) слова, обозначающие род занятий, профессию:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>нукар</i>	дружинник хана	<i>хъазахъ</i>	батрак, слуга
<i>диванчи</i>	судья	<i>кашавар</i>	повар», «кашевар
<i>тилмач</i>	переводчик	<i>гъоркъохъан</i>	посредник

б) названия родственных и дружественных отношений:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>карицлав</i>	приятель, друг	<i>рехъенкIумI</i>	оследыш (о ребенке)
<i>дандияй</i>	жена брата мужа	<i>кулпат</i>	семья, семейство

в) слова, выражающие некоторые свойства и качества человека:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>кIалбазар</i>	болтун	<i>яхIгъечI</i>	гад (о человеке)
<i>дагIбадулав</i>	скандалист	<i>бетIергъетI</i>	безумец
<i>хIамабагъадур</i>	самодур	<i>мунапикъ</i>	лицемер, двурушник
<i>гIатIак</i>	обжора	<i>пасикъ</i>	грешник

г) названия пищи, напитков:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>макъсум</i>	буза, напиток из перебродившего ячменя	<i>лукъма</i>	род пряников, выпеченных на масле
<i>хъухъанчед</i>	тонкий чурек на масле	<i>сурахIи</i>	стеклянная посуда, (спиртной напиток), бутылка

д) лексика, выражающая различные стороны быта:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>рахъльен</i>	сумка для еды	<i>мугъзадарай</i>	ноша
<i>сургу</i>	стамеска	<i>чирмакъали</i>	бочка

е) слова, обозначающая различные построения и жилища:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>басмахана</i>	типография	<i>руссун</i>	стоило
<i>мактап</i>	школа	<i>петер</i>	постоялый двор

ж) отвлеченные понятия:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>азали</i>	вечность	<i>васвасди</i>	подозрение, сомнение
<i>давла</i>	добыча, грабеж	<i>зиярат</i>	паломничество
<i>икъбал</i>	удача, счастье	<i>хлуригат</i>	свобода

з) названия национальностей:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>гъалгъай</i>	ингуш	<i>къажар</i>	перс, иранец
<i>тумал</i>	лакцы	<i>цлерхлал</i>	цудахарцы

и) названия животных и птиц:

аварский яз.	перевод	аварский яз.	перевод
<i>Къвекицлум</i>	коршун	<i>гIаларча</i>	лошадь
<i>юргъа</i>	быстроногий конь	<i>гIанкабут</i>	паук

Выводы по работе доказывают, что архаизация лексики – это непрерывный процесс, не подлежащий регулированию, и их исчезновение представляет собой сложное явление, происходящее постепенно и постоянно. В начале, устаревшее слово переходит из активного словаря пассивный, и через некоторое время сужается его сочетаемость, значение его постепенно забывается, затем лексема становится совсем непонятной для многих носителей языка. Большое количество лексем арабо-персидского происхождения, отражавших общественно-политическую и бытовую сферы, выпало из состава аварского языка во время присоединения Дагестана к России и в

послереволюционный период. Вследствие этих политических событий, арабо-персидские и тюркские заимствования полностью утратили свое былое влияние на аварский язык. [5, с. 13]

Таким образом, исследовав данную тематику, мы пришли к выводу, что на сегодняшний день практически все носители аварского языка в процентном соотношении больше употребляют русские лексемы, нежели лексические единицы родного языка. Устаревание лексики происходит путем прямого заимствования, калькирования, с помощью различных словообразовательных средств, путем переосмысления - расширения значений. Исходя из этого, рассматривается словообразовательная структура и семантико-стилистические особенности старой лексики.

В состав устаревшей лексики аварского языка входят заимствования из арабского, персидского и тюркского языков. Их проникновение было обусловлено историческими процессами. Однако после Октябрьской революции начался активный процесс вытеснения ориентализмов русскими заимствованиями. Поэтому значительная часть восточной лексики аварского языка вышла из активного употребления, перейдя в состав архаизмов и историзмов.

Несмотря на массовое усвоение заимствований, изменения, которые произошли под влиянием русского языка в словарном составе аварского языка, в целом не привело к стиранию специфического национального своеобразия аварского языка. Скорее, наоборот, привело к развитию и обогащению внутренних ресурсов и средств языка.

Список литературы

1. Шанский Н.М., Иванов В.В. Современный русский язык. – М: Просвещение, 1987. - 192 с.
2. Ахманова О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М.: Высшая школа, 1957. – 335 с.
3. Мадиева Г., Абдуллаев М., Сулейманов Я. и др. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1996. – Авар мац1. Учебник для учащихся педколледжей.
4. Алиханов С.З. Русско-аварский словарь. Махачкала, 2003.
5. Гамзатов Г.Г. Лингвистическая планета Дагестана. Этноязыковой аспект освоения, – М.: Наука, 2005.